

Abstract für einen Einzelvortrag

Maria J. Hammel, wissenschaftliche Mitarbeiterin, Professur für Erziehungswissenschaft
Schwerpunkt Bildung in Früher Kindheit, Universität zu Köln

Titel: Gegenbewegungen zu monolingualer Sprachpolitik und Bewegungen hin zu einer Translanguaging Pädagogik in Bildungsinstitutionen der deutschen Migrationsgesellschaft

In deutschen frühkindlichen Bildungseinrichtungen sind sprachbezogene Differenzherstellungsprozesse gegenüber Kindern und Familien nach wie vor wirkmächtig (Braband, 2019; Panagiotopoulou & Uçan, 2023; Thomauske, 2017; Winter, 2022; Zettl, 2019). Der soziolinguistisch fundierte Translanguaging Ansatz (García & Li, 2014) bietet eine theoretische Perspektive um diese Prozesse aus rassismuskritischer und dekolonialer Perspektive zu analysieren (García et al., 2021). Das Konzept betont und dekonstruiert die historische, politische und ideologische Einteilung von Sprachen als getrennte Entitäten (Li, 2018, 27) und fordert die pädagogische Anwendung eines Verständnisses von Mehrsprachigkeit in Bildungseinrichtungen, welches auf der „epistemic equality of all speakers and their practices“ basiert (García et al., 2026, 47).

Mithilfe von ethnographischen Beobachtungen aus dem Kitaalltag und Expert*inneninterviews mit Fach- und Leitungskräften, die entlang der konstruktivistischen Grounded Theory nach Charmaz (2014) ausgewertet wurden, lässt sich rekonstruieren, wie frühpädagogische Einrichtungen die Umsetzung einer Translanguaging Pedagogy (García et al., 2017; Vogel & García, 2017) und die Professionalisierung durch Herausbildung einer „critical translanguaging stance“ (Seltzer, 2025; s. auch Panagiotopoulou & Hammel, 2023) als Gegenbewegungen zu sprachpädagogischen Konzepten verstehen, die sich aus normativen Einsprachigkeitsideologien speisen und die aus einer „raciolinguistic perspective“ (Rosa, 2026, 171) für mehrsprachige Sprecher*innen mit Erfahrungen von Linguizismus (Rühlmann, 2023) und Rassialisierung (Quast, 2025) verbunden sind.

In diesem Vortrag soll nach einer theoretischen Rahmung der sprachpädagogischen und sprachpolitischen Bedeutung des Translanguaging Ansatzes anhand von empirischen Beispielen aus meiner Dissertationsstudie diskutiert werden, inwiefern sich diese Gegen|Bewegungen als Widerstand gegen sprachpädagogische Konzepte richten, die migrationsgesellschaftliche Sprachenvielfalt und damit die alltägliche Realität mehrsprachiger Sprecher*innen negieren (Montanari & Panagiotopoulou, 2025, 22) aber auch welche Formen der Beharrung auf tradierten sprachpädagogischen Praktiken und Sprachideologien (David-Erb & Panagiotopoulou, 2025) sich trotz der Suche nach Alternativen aufzeigen lassen.

Literatur

- Braband, J. (2019). Mehrsprachigkeit in der Frühpädagogik: Subjektive Theorien von Eltern und Kitafachkräften vor dem Hintergrund migrationsgesellschaftlicher Ordnungen. transcript Verlag. <https://doi.org/10.1515/9783839449004>
- Charmaz, K. (2014). Constructing grounded theory (2nd ed). Sage.
- David-Erb, M., & Panagiotopoulou, J. A. (2025). Sprache und Sprachideologien in der Migrationsgesellschaft. In I. Diehm, M. Hummrich, W. Meseth, & G. Putjata (Hrsg.), Handbuch Erziehungswissenschaftliche Migrationsforschung. Springer VS, Wiesbaden. https://doi.org/10.1007/978-3-658-40621-9_8-1
- García, O., Flores, N., Seltzer, K., Li, W., Otheguy, R., & Rosa, J. (2021). Rejecting abyssal thinking in the language and education of racialized bilinguals: A manifesto. *Critical Inquiry in Language Studies*, 18(3), 203–228. <https://doi.org/10.1080/15427587.2021.1935957>
- García, O., Ibarra Johnson, S., & Seltzer, K. (2017). The translanguaging classroom. Leveraging Student Bilingualism for Learning. Caslon.
- García, O., & Li, W. (2014). Translanguaging. Palgrave Macmillan UK. <https://doi.org/10.1057/9781137385765>

- García, O., Phyak, P., Lee, J. W., & Li, W. (2026). Navigating Translanguaging: Decoloniality, Fluid Simultaneity and Multimodalities. In L. Wei, P. Phyak, J. Won Lee, & O. García, *The Handbook of Translanguaging* (S. 29–56). John Wiley & Sons, Incorporated. <https://doi.org/10.1002/9781394227167>
- Li, W. (2018). Translanguaging as a Practical Theory of Language. *Applied Linguistics*, 39(1), 9–30. <https://doi.org/10.1093/applin/amx039>
- Montanari, E., & Panagiotopoulou, A. (2025). Mehrsprachigkeit und Bildung in Kitas und Schulen: Eine Einführung (2. überarb. Aufl.). utb GmbH. <https://doi.org/10.36198/9783838564111>
- Panagiotopoulou, J. A., & Hammel, M. J. (2023). „Die Kinder werden ermutigt [...] ihre Wünsche zu äußern, egal ob das jetzt [auf] Türkisch oder Arabisch ist“. Pädagogische Fachkräfte reflektieren die Bedeutung ihrer ‚Translanguaging-Haltung‘ im Kontext von Professionalisierung in der Migrationsgesellschaft. *Zeitschrift für Pädagogik* 69(6), 764–779. <https://doi.org/10.3262/ZP2306764>
- Panagiotopoulou, J. A., & Uçan, Y. (2023). Dynamic multilingualism of refugee families meets monolingual language policy in German ECE institutions. *International Journal of Multilingualism*, 20(4), 1369–1385. <https://doi.org/10.1080/14790718.2023.2239286>
- Quast, E. (2025). I talk normal: A comparative case study of raciolinguistic socialization in preschool. *Journal of Early Childhood Literacy*, 25(2), 487–513. <https://doi.org/10.1177/14687984231184133>
- Rosa, J. (2026). A Raciolinguistic Perspective on Translanguaging. In W. Li, P. Phyak, J. Won Lee, & O. García, *The Handbook of Translanguaging* (S. 171–190). John Wiley & Sons, Incorporated. <https://doi.org/10.1002/9781394227167>
- Rühlmann, L. (2023). „Das hatte ich mir schon in der Grundschule abgewöhnt“ – Wie (frühe) Sprechverbote den Gebrauch nicht-deutscher Sprachen prägen. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 28(2), 9–31. <https://doi.org/10.48694/zif.3667>
- Seltzer, K. (2025). Evolving a Critical Translanguaging Stance Toward Writing With Secondary ELA Teachers. In M. Gort, A. Zapata, K. Seltzer, & M. Gómez (Hrsg.), *Translanguaging Perspectives on Writing Development and Pedagogy* (1. Aufl., S. 195–214). Emerald Publishing Limited. <https://doi.org/10.1108/978-1-80592-481-420251010>
- Thomasske, N. (2017). Sprachlos gemacht in Kita und Familie. Springer Fachmedien. <https://doi.org/10.1007/978-3-658-15836-1>
- Vogel, S., & García, O. (2017). Translanguaging. In G. W. Noblit (Hrsg.), *Oxford Research Encyclopedia of Education*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780190264093.013.181>
- Winter, C. (2022). Mehrsprachigkeit im Spannungsfeld zwischen sprachlicher Ermächtigung und Othering: Eine ethnografische Studie im Elementarbereich. Springer Fachmedien. <https://doi.org/10.1007/978-3-658-38484-5>
- Zettl, E. (2019). Mehrsprachigkeit und Literalität in der Kindertagesstätte: Frühe sprachliche Bildung in einem von Migration geprägten Stadtviertel. Springer Fachmedien. <https://doi.org/10.1007/978-3-658-27031-5>